Portable Radio

AE2110 AE2150

Let's make things better.

PHILIPS

AE 2110 / 2150 - Portable Radio

- Deutsch
- Nederlands
- Italiano
- Português
- Dansk
- Svenska
- Suomi
- Ἑλληνικά

Meet PHILIPS at the internet http://www.philips.com

Printed in Hong Kong

TC text/RB/9846

DEUTSCH

STROMVERSORGUNG

Batterien (optional)

1 Das Batteriefach öffnen und zwei Batterien (Typ **UM1**, **R20** oder **D-Zellen**) einsetzen, wobei die richtige, von den Symbolen "+" und "-" angegebene Polarität zu beachten ist.
2 Die Tür des Faches wieder anbringen. Das Gerät ist jetzt einsatzbereit.
- Die Batterieversorgung wird abgeschaltet, wenn das Gerät an Adapter angeschlossen ist.
- Die Batterien herausnehmen, falls das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird.

Batterien enthalten Chemikalien, weshalb sie vorschriftsmäßig zu entsorgen sind.

NETZADAPTER *(nur beim Modell AE 2150 inbegriffen)*

1 Wenn Ihr Adapter mit einem **Spannungswähler** ausgerüstet ist, so ist sicherzustellen, daß die Einstellung mit Ihrer örtlichen Netzspannung übereinstimmt. Der 2,0 mm-Zentralstift des 5,5 mm-Adaptersteckers muß ebenfalls an den **Minuspol** angeschlossen sein.
2 Den Netzadapter an die **DC 3V**-Buchse des Gerätes und an die Netzsteckdose anschließen.
- *Sicherstellen, daß Ihr Adapter richtig angeschlossen ist, um die Batterie zu schonen!*

3 Den Netzadapter bei Nichtgebrauch des Gerätes stets ziehen.

Hinweis: *Damit Sie das Gerät nicht beschädigen, sollten Sie nur den mitgelieferten Adapter oder einen 3V-Adapter guter Qualität mit einem Ausgangsstrom von 250mA verwenden.*

RADIO

Radioempfang

1 Den Knopf **VOLUME/POWER OFF** im Uhrzeigersinn drehen, um das Radio einzuschalten und die Lautstärke einzustellen.
- Sie können Kopfhörer mit einem 3,5 mm-Stecker an die Buchse 🎧 anschließen.

– Der eingebaute Lautsprecher wird stummgeschaltet.
2 Den Wellenbereich mit dem **BAND**-Schalter auswählen.
3 Mit **TUNING** auf einen Radiosender abstimmen.
- Für ***FM***, die Teleskopantenne ausziehen. Die Antenne neigen und drehen. Sie einziehen, wenn das Signal zu stark (sehr nahe an einem Sender) ist.
- Für ***MW, (AM*** oder ***LW)*** verfügt das Gerät über eine eingebaute Antenne, weshalb die Teleskopantenne nicht benötigt wird. Die Antenne durch Drehen des gesamten Gerätes ausrichten.
- Für ***KW*** (nicht bei allen Ausführungen) ist die Teleskopantenne auszuziehen und in vertikale Lage zu bringen.

4 Den tone-Schalter durch Auswahl von **NEWS** (Nachrichten) oder **MUSIC** (Musik) einstellen.
5 Zum Abschalten des Gerätes den Knopf **VOLUME/ POWER OFF** gegen den Uhrzeiger in die Aus-Stellung drehen, wobei Sie ein leises 'Klicken' hören.

WARTUNG

- Das Gerät nicht Regen, Nässe oder hoher Feuchtigkeit längere Zeit aussetzen; zu vermeiden ist außerdem durch Heizkörper oder direkt in der Sonne geparkte Wagen erzeugte übertriebene Wärme.
- Ein weiches, leicht angefeuchtetes Ledertuch zum Reinigen des Gehäuses benutzen. Keine konzentrierten oder ätzenden Reinigungsmittel wie z.B. Verdünner, Benzol usw. verwenden, weil dadurch das Gerät beschädigt werden könnte.

UMWELTINFORMATIONEN:

- *Die Verpackung ist in zwei Monomaterialien aufteilbar: Wellpappe (Schachtel) und Polyäthylen (Taschen). Bitte halten Sie sich beim Entsorgen dieser Verpackungsmaterialien an örtliche Bestimmungen.*
- *Ihr Gerät besteht aus Materialien, die von darauf spezialisierten Betrieben zerlegt und wiederverwertet werden können. Erfragen Sie örtliche Bestimmungen in bezug auf das Recyceln Ihres alten Gerätes.*
- *Erschöpfte Batterien nicht im Hausmüll entsorgen.*

FEHLERSUCHE

Wenn ein Fehler auftritt, zuerst die nachstehenden Punkte überprüfen, bevor das Gerät zur Reparatur gegeben wird. Wenn Sie das Problem nicht durch Befolgen dieser Ratschläge lösen können, sollten Sie sich an Ihren Händler oder an Ihr Reparaturzentrum wenden.

Warnhinweis: ***Unter gar keinen Umständen sollten Sie versuchen, das Gerät selbst zu reparieren, weil Ihre Garantie dadurch erlischt.***

Kein Strom

– *Batterien falsch eingesetzt*
- Batterien richtig einsetzen

– *Batterien erschöpft*
- Batterien wechseln

Kein Ton (und auch **kein Strom**)

– *Lautstärke ist heruntergedreht*
- Lautstärke hochdrehen

– *Kopfhörerstecker angeschlossen*
- Kopfhörer ziehen, wenn Sie ihn nicht benutzen

Schlechter Kopfhörerklang/Klang nur auf einem Kanal

– *Kopfhörerstecker nicht voll eingeschoben*
- Stecker ganz einschieben

Heftiges Brummen/Rauschen

– *FM-Antenne nicht ganz ausgezogen*
- FM-Antenne ganz ausziehen

– *Gerät zu nahe an Fernsehapparat, Computer usw.*
- Gerät von anderen Elektrogeräten weg bewegen

Dieses Produkt entspricht den Funkentstörvorschriften der Europäischen Union.

Die Modell- und Fertigungsnummern befinden sich auf der Geräteunterseite.

NEDERLANDS

STROOMVOORZIENING

Batterijen (los verkrijgbaar)

1 Open het batterijvak en plaats er twee batterijen in, type **UM1**, **R20** of **D**, let op de juiste richting aangegeven door de symbolen + en -.
2 Sluit het batterijvak. U kunt het apparaat nu gebruiken.
- Zodra u het apparaat via de adapter aansluit, wordt de batterijvoeding uitgeschakeld.
- Verwijder de batterijen als u het apparaat langere tijd niet zult gebruiken.

Batterijen bevatten chemicaliën en moeten daarom op de juiste manier weggegooid worden.

NETADAPTER *(enkel bijgeleverd bij de AE2150)*

1 Heeft uw apparaat een **netspanningskiezer**, zet deze dan op de plaatselijke netspanning. De 2,0 mm-middenpen van de 5,5 mm-stekker van de adapter moet aangesloten worden op de **minpool –.**
2 Sluit de netadapter aan op de bus **DC 3V** van het apparaat en het stopcontact.
- *Let erop dat u de netadapter juist aansluit om zo energie te besparen!*

3 Haal de netadapter altijd uit het stopcontact als u deze niet gebruikt.

Opmerking: *Om beschadiging te voorkomen, moet u alleen de meegeleverde netadapter gebruiken of een andere adapter van hoge kwaliteit die een spanning van 3V en een stroom van 250mA levert.*

RADIO

Radio-ontvangst

1 Draai de **VOLUME/POWER OFF** -knop in de richting van de klok om de radio aan te zetten en het volume in te stellen.
- U kunt een hoofdtelefoon met een 3,5 mm-stekker aansluiten op de aansluitbus 🎧.

– De ingebouwde luidspreker wordt dan uitgeschakeld.
2 Kies het golfgebied met de **BAND**-schakelaar.
3 Stem af op een radiozender met **TUNING.**
- Voor ***FM*** trekt u de telescoopantenne helemaal uit. Klap de antenne naar beneden en draai deze. Als het signaal te sterk is (in de directe omgeving van een zender), kunt u de antenne weer inschuiven.
- Voor ***MW, (AM*** of ***LW)*** heeft het apparaat een ingebouwde antenne en dus is de telescoopantenne dan niet nodig. U kunt de antenne richten door het hele apparaat te draaien.
- Voor ***SW*** (korte golf) trekt u de telescoopantenne uit en zet u die verticaal (niet op alle modellen).

4 Zet de tone-schakelaar op **NEWS** (nieuws) of **MUSIC** (muziek).
5 Wilt u de radio uitzetten, draai dan de **VOLUME/ POWER OFF**-knop tegen de richting van de klok in de stand **OFF** (uit); u hoort een zachte klik.

ONDERHOUD

- Bescherm het apparaat tegen regen, vocht, extreme vochtigheid, zand en extreem hoge temperaturen zoals bij verwarmingsapparatuur of in een wagen die in de volle zon geparkeerd staat.
- Maak de behuizing schoon met een zachte, vochtige zeemlap. Gebruik geen sterke of bijtende schoonmaakmiddelen zoals verdunner, wasbenzine enzovoort want die kunnen uw apparaat beschadigen.

MET HET OOG OP MILIEU:

- *De verpakking kan in twee materialen gescheiden worden: karton (doos) en polyethyleen (zakken). Houd u zich aan de plaatselijke voorschriften voor het weggooien van het verpakkingsmateriaal.*
- *Uw apparaat bestaat uit materialen die door een gespecialiseerd bedrijf gerecycled kunnen worden. Informeer waar u oude apparatuur voor recycling kunt inleveren.*
- *Gooi uw lege batterijen niet bij het huishoudafval.*

VERHELPEN VAN STORINGEN

Als zich een probleem voordoet, controleer dan eerst de punten op de onderstaande lijst voor u het apparaat ter reparatie aanbiedt. Kunt u het probleem niet oplossen aan de hand van deze aanwijzingen, raadpleeg dan uw leverancier of serviceorganisatie.

Waarschuwing: ***Probeer in geen geval zelf het apparaat te repareren want dan vervalt de garantie.***

Geen voeding

– *De batterijen zijn verkeerd geplaatst (polariteit).*
- Plaats de batterijen op de juiste manier.

– *De batterijen zijn leeg.*
- Vervang de batterijen

Geen geluid (zie ook **Geen voeding**)

– *Het volume staat te zacht.*
- Zet het volume harder.

– *De hoofdtelefoon is aangesloten*
- Maak de hoofdtelefoon los

Slecht geluid/geluid op slechts één kanaal

– *HDe stekker van de hoofdtelefoon is niet goed aangesloten*
- Sluit de stekker goed aan

Aanhoudende ruis of brom

– *De FM-antenne is niet helemaal uitgetrokken*
- Trek de FM-antenne helemaal uit

– *Het apparaat staat te dicht bij een tv, computer enzovoort.*
- Zet het apparaat uit de buurt van andere elektrische apparatuur.

Dit apparaat voldoet aan de radio-ontstoringseisen van de Europese Unie.

Het typenummer en productienummer vindt u op de onderkant van het apparaat.

ITALIANO

ALIMENTAZIONE

Batterie (opzionali)

1 Aprire lo scomparto della batteria ed inserire due batterie, tipo **UM1**, **R20** o **D-cells**, con la corretta polarità indicata dai simboli "+" e "–".
2 Rimettere a posto lo sportello dello scomparto. A questo punto l'apparecchio è pronto per funzionare.
- L'alimentazione della batteria si spegne quando l'apparecchio viene collegato all'adattatore.
- Togliere le batterie se l'apparecchio non deve essere usato per un lungo periodo di tempo.

Le batterie contengono sostanze chimiche, quindi devono essere smaltine in modo corretto.

ADATTATORE DI RETE *(incluso solo col modello AE 2150)*

1 Se l'adattatore è munito di **selettore di voltaggio** assicurarsi che l'impostazione corrisponde al voltaggio della rete locale. Il pin centrale da 2,0 mm della spina dell'adattatore da 5,5 mm deve essere anche collegata al **polo negativo.**
2 Collegare l'adattatore di rete alla presa **DC 3V** dell'apparecchio ed alla presa della rete.
- *Assicurarsi che l'adattatore sia collegato bene onde risparmiare energia della batteria!*

3 Scollegare sempre l'adattatore di rete se non si sta usando l'apparecchio.

Nota: *Per evitare danni all'apparecchio, usare esclusivamente l'alimentatore in dotazione, o un alimentatore di ottima qaulità con tensione pari a 3V 250mA.*

RADIO

Ricezione radio

1 Girare il pomello **VOLUME/POWER OFF** kin senso orario per accendere la radio e regolare il volume.
- Si possono collegare delle cuffie con una spina da 3,5 mm alla presa 🎧.

– Gli altoparlanti integrali verranno silenziati.
2 Selezionare la banda d'onda utilizzando l'interruttore **BAND**.
3 Sintonizzare su di una stazione radio utilizzando **TUNING.**
- Per ***FM***, tirare fuori l'antenna telescopica. Inclinare e ruotare l'antenna. Ridurne la lunghezza se il segnale è troppo forte (molto vicino ad una trasmittente).
- Per ***MW, (AM*** o ***LW)*** l'apparecchio è munito di un'antenna integrale quindi l'antenna telescopica non è necessaria. Orientare l'antenna girando tutto l'apparecchio.
- Per le stazioni ***SW,*** (non per tutti i modelli) estrarre l'antenna telescopica e collocarla in posizione verticale.

4 Regolare l'interruttore tone selezionando **NEWS** (notizie) o **MUSIC** (musica).
5 Per spegnere l'apparecchio, girare il pomello **VOLUME/ POWER OFF** in senso antiorario verso la posizione off e si udirà il leggero scatto.

MANUTENZIONE

- Non esporre l'apparecchio alla pioggia, o al vapore o all'alta umidità per lunghi periodi di tempo, oppure ad eccessivo calore, es. apparecchi di riscaldamento, macchine parcheggiate nella diretta luce del sole.
- Usare una pelle di daino morbida leggermente umida per pulire l'involucro. Non usare nessun agente di pulizia forte o corrosivo quali un diluente, benzina, ecc. poiché questi possono danneggiare l'apparecchio.

NOTA AMBIENTALE:

- *Il materiale d'imballaggio può essere separato in due tipi: cartoni (scatolone) e polietilene (buste). Osservare i regolamenti locali riguardanti lo smaltimento di questi materiali d'imballaggio.*
- *Il Vostro apparecchio consiste di materiali che possono essere riciclati e riusati se disassemblati da una ditta specializzata. Informarsi sui regolamenti locali per quanto riguarda il riciclaggio del vecchio apparecchio.*
- *Non smaltire le batterie scariche nell'immondizia domestica.*

INDIVIDUAZIONE DEI MALFUNZIONAMENTI

Se si verifica un malfunzionamento, controllare in primo luogo i punti elencati prima di portare l'apparecchio ad essere riparato. Se no riuscite a rettificare il problema seguite questi consigli, consultate il rivenditore o il centro di assistenza.

Avvertenza: ***In nessuna circostanza dovete tentare di riparare l'apparecchio a voi stessi, poiché ciò ne invaliderebbe la garanzia.***

Assenza di alimentazione

– *Polarità della batteria errata*
- Inserire correttamente le batterie

– *Batterie scariche*
- Sostituire le batterie

Assenza di suono (vedi anche **Assenza alimentazione**)

– *Volume abbassato*
- Alzare il volume

– *La spina delle cuffie è inserita*
- Scollegare le cuffie se non si usa

Suono scadente delle cuffie/suono solo da un canale

– *La spina delle cuffie non è stato tutto inserito*
- Inserire la spina bene

Severa distorsione/ronzio della radio

– *Antenna FM non estesa completamente*
- Estendere l'antenna FM

– *L'apparecchio troppo vicino alla TV, al computer, ecc.*
- Distanziare da altri attrezzi elettrici

Questo prodotto è conforme ai requisiti dell'Unione Europea sulle interferenze radio.

I numeri del modello e della produzione si trovano sulla base dell'apparecchio.

PORTUGÊSE

FONTE DE ALIMENTAÇÃO

Pilhas (opcionais)

1 Abra o compartimento das pilhas e insira duas pilhas, tipo **UM1, R20** ou **células D**, com a polaridade correcta conforme indicada pelos símbolos "+" e "–".
2 Volte a colocar a tampa no compartimento. O aparelho está agora pronto a funcionar.
- A alimentação de corrente das pilhas é desactivada quando o aparelho é ligado à ao adaptador.
- Tire as pilhas se não tenciona usar o aparelho senão daí a muito tempo.

As pilhas contêm substâncias químicas, pelo que devem ser deitadas fora tomando as devidas precauções.

ADAPTADOR DE CORRENTE DA REDE (incluído apenas com o AE 2150)

1 Se o adaptador tem um **selector de voltagem**, certifique-se de que a voltagem seleccionada corresponde à da rede local. O pino central de 2,0 mm da ficha de 5,5 m do adaptador também tem de ser ligado ao **pólo negativo.**
2 Ligue o adaptador de corrente à tomada **DC 3V** do aparelho e à tomada da rede.
- Certifique-se de que o adaptador está bem ligado para poder poupar a energia das pilhas!

3 Desligue sempre o adaptador de corrente quando não estiver a usar o aparelho.

Nota: *Para evitar danos no aparelho, utilize apenas o adaptador fornecido ou um adaptador de boa qualidade com uma saída de 3V 250mA.*

RÁDIO

Recepção radiofónica

1 Rode o botão **VOLUME/POWER OFF** para a direita para ligar o rádio e regular o volume.
- Pode ligar os auscultadores à tomada 🎧. com uma ficha de 3,5 mm.

– O altifalante incorporado será silenciado.
2 Seleccione a faixa de radiofrequência utilizando o interruptor **BAND.**
3 Sintonize uma estação de rádio utilizando **TUNING.**
- Para ***FM***, puxe a antena telescópica para fora. Incline e rode a antena. Reduza o respectivo comprimento se o sinal estiver demasiado forte (muito próximo de um transmissor).
- Para ***MW, (AM*** ou ***LW)*** o aparelho possui uma antena incorporada, pelo que a antena telescópica não é necessária. Oriente a antena rodando o aparelho.
- Para ***SW*** , (não existe em todas as versões) puxe a antena telescópica e coloque-a em posição vertical.

4 Ajuste o interruptor tone seleccionando **NEWS** (notícias) ou **MUSIC** (música).
5 Para desligar o aparelho, rode o botão **VOLUME/ POWER OFF** para a esquerda, para a posição de desligado, e ouvirá um pequeno "clique".

MANUTENÇÃO

- Não exponha o aparelho à chuva, nem a humidade elevada por longos períodos de tempo, nem o exponha a calor excessivo como seja o calor de equipamento de aquecimento ou em veículos estacionados ao sol.
- Use uma camurça macia ligeiramente humedecida para limpar a caixa. Não utilize quaisquer produtos de limpeza fortes ou corrosivos como sejam diluente, benzina, etc. já que tais produtos poderão danificar o aparelho.

NOTA RELATIVA AO AMBIENTE:

- A embalagem pode ser separada em dois materiais: cartão (a caixa) e polietileno (os sacos). Queira observar as regulamentações locais relativas à eliminação destes materiais da embalagem.
- O aparelho consiste em materiais que podem ser reciclados e voltados a usar se forem desmontados por uma empresa especializada. Informe-se sobre regulamentações locais que possam afectar a reciclagem do aparelho.
- Quando deitar fora as pilhas gastas não as junte ao lixo doméstico.

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Se ocorrer uma avaria, verifique primeiro os pontos a seguir indicados antes de levar o aparelho para reparação. Se não for capaz de resolver o problema seguindo estas sugestões, consulte o seu concessionário ou centro de assistência.

Atenção: **Não deverá em caso algum tentar reparar você mesmo o aparelho, já que tal iria invalidar a garantia.**

Não há corrente

– *A polaridade das pilhas está errada*
- Insira correctamente as pilhas

– *As pilhas estão gastas*
- Substitua as pilhas

Não há som (veja também **Não há corrente**)

– *O volume está baixo*
- Aumente o volume

– *A ficha dos auscultadores está inserida*
- Desligue os auscultadores se não está a usá-los

Som deficiente dos auscultadores/ som apenas num dos canais

– *A ficha dos auscultadores não está completamente inserida*
- Insira completamente a ficha

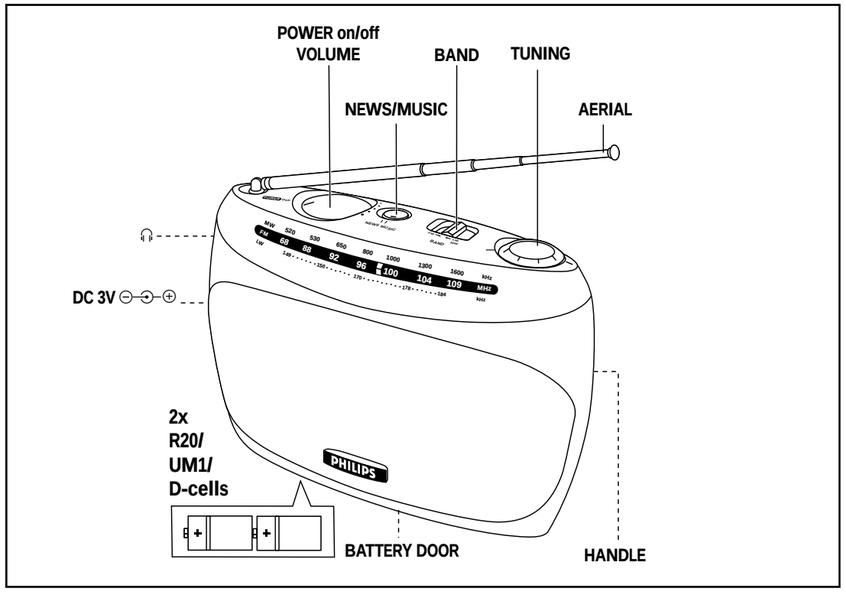
Zumbido forte/distorção no rádio

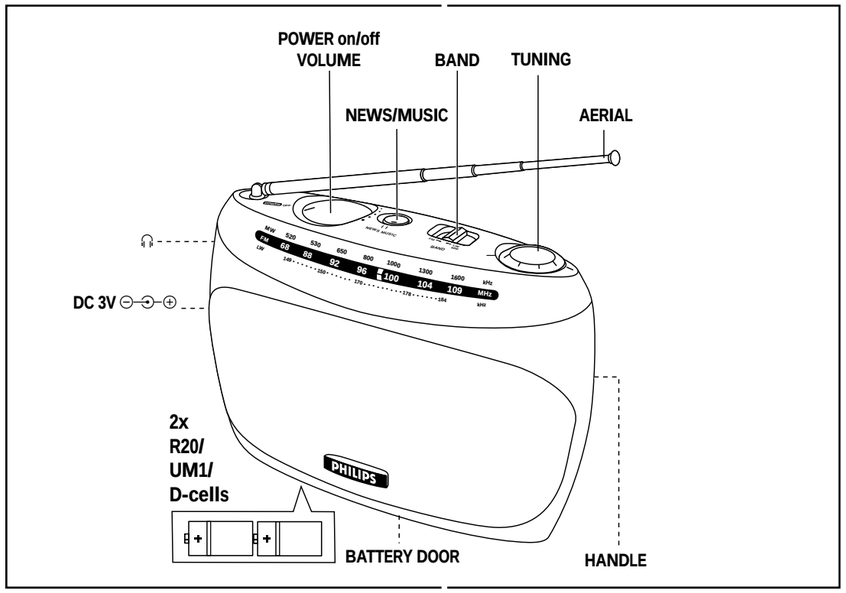
– *A antena de FM não está completamente estendida*
- Estenda completamente a antena de FM

– *O aparelho está demasiado próximo de um televisor, computador, etc.*
- Afaste o aparelho de outro equipamento eléctrico

Este produto está de acordo com os requisitos relativos a interferência de rádio da União Europeia.

Os números de modelo e de produção encontram-se na base do aparelho.





Italia

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Si dichiara che l'apparecchio AE 2110 e AE 2150 Philips risponde alle prescrizioni dell'art. 2 comma 1 del D. M. 28 Agosto 1995 n. 548.

Fatto a Eindhoven, il 23/11/1998

Philips Sound & Vision
Philips, Glaslaan 2, SFF 10
5616 JB Eindhoven, The Netherlands

Norge

Typeskilt finnes på apparatens underside

Nederland

(NL) Batterijen niet weggooien, maar inleveren als KCA.

DANSK

STRØMFORSYNING

Batterier (ekstra)

1 Åbn batterirummet og isæt 2 batterier, type **UM1**, **R20** eller **D**,med den korrekte polaritet som vist med "+" og "–" symbolerne.
2 Sæt batterirummets dæksel på igen. Apparatet er nu parat til brug.
• Batteriforsyningen er afbrudt, når apparatet er tilsluttet lysnettet via adapteren.
• Fjern batterierne, hvis apparatet ikke skal anvendes i længere tid.

Alle batterier indeholder kemikalier og skal derfor bortkastes på forsvarlig vis.

LYSNETADAPTER *(leveres kun med AE 2150)*

1 Hvis adapteren er udstyret med en **spændingsomskifter**skal man kontrollere, om indstillingen svarer til den lokale strømforsyning. 5,5 mm adapterstikkets 2,0 mm midterben skal også forbindes med den **negative pol.**
2 Tilslut lysnetadapteren til apparatets **DC 3V** bøsning og stikkontakten.
• *Sørg for at adapteren er rigtigt forbundet for at spare batterienergi!*
3 Lysnetadapteren skal altid afbrydes, når apparatet ikke anvendes.

Bemærk: *Brug kun den adapter, der fulgte med radioapparatet, eller en adapter af god kvalitet med et udgangseffekt på 3V 250mA, for at undgå beskadigelse af radioen.*

RADIO

Radiomodtagelse

1 Drej **VOLUME/POWER OFF** knappen med uret for at tænde for radioen og regulere lydstyrken.
• Hovedtelefoner kan tilsluttes ved at sætte 3,5 mm stikket i bøsningen 🎧.
– Den indbyggede højttaler afbrydes så.
2 Vælg bølgeområde med **BAND** knappen.
3 Indstil på den ønskede radiostation med **TUNING.**
• For ***FM***, modtagelse trækkes den teleskopiske antenne ud. Indstil og drej antennen. Hvis signalet er for kraftigt (fordi man er for tæt ved en sender), skal antennen skubbes ind.
• For ***MW, (AM*** eller ***LW)*** modtagelse er apparatet udstyret med en indbygget antenne, så den teleskopiske antenne anvendes ikke hertil. Antennen indstilles ved at flytte rundt på apparatet.
• For ***SW***, (ikke alle modeller) trækkes den teleskopiske antenne ud og anbringes i lodret stilling.
4 Justér tone knappen ved at vælge **NEWS** (nyheder) eller **MUSIC** (musik).
5 Man slukker for apparatet ved at dreje **VOLUME/ POWER OFF** knappen mod uret til afbrudt stilling, hvor man vil høre et lille klik.

VEDLIGEHOLDELSE

• Undgå at udsætte apparatet for regn, væde eller høj fugtighed i længere tid, samt for stor varme, f.eks. fra varmeapparater eller i biler, der er parkeret i direkte sollys.
• Apparatet kan rengøres udvendigt med et rent vaskeskind, der er fugtet med lidt vand. Brug aldrig rengøringsmidler, der indeholder alkohol, sprit, ammoniak, eller skrappe midler, da disse kan beskadige huset.

MILJØINFORMATION:

• *Emballagen kan adskilles i 2 hovedbestanddele: almindeligt pap (kasse) og polyethylen (plastposer). Man bedes venligst overholde de lokale regler for bortkastning af disse indpakningsmaterialer.*
• *Apparatet består af materialer, der kan genbruges. Når man derfor til sin tid skal kassere apparatet, bør det afleveres til en genbrugsstation e.l. Indhent oplysninger om de lokale regler for bortskaffelse af det gamle apparat.*
• *Kast aldrig brugte batterier væk sammen med det normale husholdningsaffald.*

SVENSKA

STRÖMFÖRSÖRJNING

Batterier (alternativ)

1 Öppna batterifacket och sätt in två batterier, typ UM1, R20 eller D-celler, med korrekt polaritet såsom anges av symbolerna "+" och "–"
2 Sätt tillbaks batteriluckan. Apparaten är nu klar att användas.
• Batteriförsörjningen stängs av när apparaten ansluts till nätadaptern.
• Ta ut batterierna om apparaten inte kommer att användas på en längre tid.

Batterier innehåller kemikalier, därför bör de kastas bort på säkert sätt.

NÄTADAPTER (medföljer enbart AE 2150)

1 Om din adapter är utrustad med en spänningsväljare bör du kontrollera att inställningen motsvarar den lokala nätspänningen. 5,5 mm adapterkontaktens 2,0 mm mittstift måste också vara anslutet till minuspolen.
2 Anslut nätadaptern till apparatens DC 3V-uttag och nätuttaget.
• Kontrollera att adaptern är ordentligt ansluten för att spara på batterierna!
3 Koppla alltid bort nätadaptern om du inte använder apparaten.

OBS: *För att undvika att skada apparaten, ska du bara använda den medföljande adaptern, eller en godkänd adapter med uteffekt 3V/250mA.*

RADIO

Radiomottagning

1 Vrid ratten **VOLUME/POWER OFF** medsols för att slå på radion och justera volymen.
• Du kan ansluta hörlurar med en 3,5 mm kontakt till uttaget 🎧.
– Den inbyggda högtalaren dämpas.
2 Välj vågband med knappen **BAND**.
3 Ställ in en radiostation med **TUNING**
• För ***FM***, dra ut teleskopantennen. Luta och vrid på antennen. Minska dess längd om signalen är för stark (mycket nära en sändare).
• För ***MW***, (***AM*** eller ***LW***) har apparaten en inbyggd antenn och därför behövs inte teleskopantennen. Rikta in antennen genom att vrida på hela apparaten.
• För ***SW*** (finns inte på alla modeller) trækkes den teleskopiske antenne ud og anbringes i lodret stilling.
4 Justera knappen tone genom att välja **NEWS** (nyheter) eller **MUSIC** (musik).
5 För att stänga av apparaten, vrid på ratten volume/power off motsols till läget av och ett svagt klickande ljud hörs.

UNDERHÅLL

• Utsätt inte apparaten för regn, fukt, eller hög luftfuktighet under längre perioder eller överdriven värme t.ex. från värmeapparater eller fordon parkerade i direkt solljus.
• Använd en ren, lätt fuktad sämskskinnstrasa för att rengöra apparaten. Använd inte starka eller frätande rengöringsmedel, t.ex. thinner, bensin etc. eftersom de kan skada apparaten.

MILJÖANMÄRKNING:

• *Förpackningen kan indelas i två material: kartong (lådan) och polyetylen (påsarna). Var vänlig observera lokala föreskrifter angående deponering av förpackningsmaterial.*
• *Apparaten består av material som kan återvinnas och återanvändas om den demonteras av ett specialistföretag. Fråga om lokala föreskrifter för återvinning av apparaten.*
• *Kasta inte urladdade batterier i hushållssoporna.*

SUOMI

VIRTALÄHDE

Paristot (valinnainen)

1 Avaa paristoluukku ja asenna kaksi paristoa, tyyppi **UM1**, **R20** tai **D-soluiset**, niin että navat asettuvat symbolien "+" ja "–" mukaisesti.
2 Aseta luukun kansi paikalleen. Laite on nyt käyttövalmis.
• Pariston käyttö katkeaa, kun laite liitetään adapteriin.
• Poista paristot, jos laitetta ei tulla käyttämään pitkähköön aikaan.

Paristot sisältävät kemiallisia aineita, joten ne on hävitettävä asianmukaisella tavalla.

SÄHKÖVIRRAN ADAPTERI *(vain mallin AE 2150 mukana)*

1 Jos adapterisi on varustettu **jännitevalitsimella** , varmista, että asetus vastaa paikallista virtajännitettä. 5.5 mm:n adapterin koskettimen 2.0 mm:n keskinavan on oltava myös kytkettynä **negatiiviseen napaan.**
2 Liitä sähkövirran adapteri laitteen **DC 3V**-liittimeen ja sähkörasiaan.
• *Varmista, että adapteri on liitetty kunnolla pariston energian säästämiseksi!*
3 Muista aina irrottaa sähkövirran adapteri, kun laite ei ole käytössä.

Huomautus: *Käytä ainoastaan mukana toimitettua virtalähdettä tai laadukasta 3V 250mA virtalähdettä, jotta laite ei vahingoittuisi.*

RADIO

Radiovastaanotto

1 Käännä nuppia **VOLUME/POWER OFF** myötäpäivään radion kytkemiseksi ja äänenvoimakkuuden säätämiseksi.
• Kuulokkeet voidaan liittää 3.5 mm:n pistokkeella liittimeen 🎧.
– Sisäänrakennettu kaiutin on vaimennettu.
2 Valitse aaltokaista **BAND**-kytkintä käyttämällä.
3 Virritä radiokanavalle käyttämällä **TUNING**-toimintoa.
• Haluttaessa ***FM***-lähetys vedä kokoontaitettava antenni täyteen pituuteensa. Kallistele ja kääntele antennia. Vähennä sen pituutta, jos signaali on liian voimakas (hyvin lähelle vastaanotinta).
• ***MW, (AM*** tai ***LW)*** -lähetyksiä varten laite on varustettu sisäänrakennetulla antennilla, joten tällöin ei tarvita kokoontaitettavaa antennia. Kohdista antenni koko laitetta kääntämällä.
• ***SW*** (ei kaikissa malleissa) aaltoalueella, veda teleskooppiantenni ulos ja aseta se pystysuoraan.
4 Käytä tone-kytkintä valitsemaan **NEWS** (uutiset) tai **MUSIC** (musiikki).
5 Laitteen sammuttamiseksi käännä **VOLUME/ POWER OFF**-nuppia vastapäivään sulkuasentoon, kunnes kuulet pienen naksahduksen.

HOITO

• Laitetta ei saa jäättää sateeseen, kosteaan tilaan eikä lämpöä välittävien laitteiden, kuten lämmityslaitteiden, läheisyyteen eikä myöskään aurinkoon pysäköityyn autoon.
• Käytä pehmeää, hivenen kostutettua käämiskää totelon puhdistamiseksi. Älä käytä voimakkaita tai syövyttäviä puhdistusaineita, kuten ohentimia, benseeniä jne, sillä nämä voivat vahingoittaa laitetta.

YMPÄRISTÖÄ KOSKEVA HUOMAUTUS:

• *Pakkaus voidaan erottaa kahdeksi materiaaliksi: pahvi (laatikko) ja polyetyleni (pussit). Noudata paikallisia säännöksiä näiden pakkausmateriaalien hävittämiseen nähden.*
• *Laitteessa on materiaaleja, jotka voidaan kierrättää ja uudelleenkäyttää, jos laitteen purkaminen annetaan ammattitaitoisen yhtiön suoritettavaksi. Ota selvää paikallisista säännöksistä käytöstä poistettava laite kierrätettäessä.*
• *Älä hävitä tyhjentyneitä paristoja kotitalousjätteiden hävittämisen yhteydessä.*

Ἑλληνικά

ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

Μπαταρίες (όψη)

1 Ανοίξτε τη θήκη των μπαταριών και τοποθετήστε δυο μπαταρίες τύπου **UM1**, **R20** ή **D-cells**, στους σωστούς πόλους όπως δείχνουν τα σύμβολα "+" και "–".
2 Επανατοποθετείστε το κάλυμμα της θήκης. Η συσκευή είναι τώρα έτοιμη για λειτουργία.
• Η τροφοδοσία των μπαταριών διακόπτεται όταν η συσκευή είναι συνδεδεμένη με το καλώδιο τροφοδοσίας.
• Αποσύρετε τις μπαταρίες εάν η συσκευή δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για αρκετό καιρό.

Οι μπαταρίες περιέχουν χημικές ουσίες, γι' αυτό η απόκομιδή τους θα πρέπει να γίνεται με υπεύθυνο τρόπο

ΚΥΡΙΟΣ ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ *(συμπεριλαμβάνεται μόνο με το AE 2150)*

1 Αν ο διακόπτης σας διαθέτει επιλογέα τάσης, βεβαιωθείτε ότι συμβαδίζει με την τάση της περιοχής σας. Ο ακροδέκτης των 2,0 mm του υποδοχέα 5,5 mm του βύσματος πρέπει επίσης να είναι συνδεδεμένος στον αρνητικό πόλο.
2 Συνδέστε τον προσαρμογέα ρεύματος στην υποδοχή **DC 3V** της συσκευής και στην πρίζα.
• *Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι σωστά συνδεδεμένος ώστε να διατηρήσετε την ενέργεια των μπαταριών!*
3 Αποσυνδέστε πάντα τον προσαρμογέα ρεύματος αν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή.

Σημείωση: *Για να αποφευχθεί βλάβη, χρησιμοποιήστε μόνο τον εφοιασμένο προσαρμοστή ή έναν προαρμοστή υψηλής ποιότητος με απόδοση 3V 250mA.*

ΡΑΔΙΟ

Επιλογή σταθμών

1 Γυρίστε το κουμπί **VOLUME/POWER OFF** με τη φορά του ρολογιού για να θέσετε το ράδιο σε λειτουργία και να ρυθμίσετε την ένταση.
• Μπορείτε να συνδέσετε ακουστικά με καλώδιο 3,5 mm στην υποδοχή 🎧.
– Το ενσωματωμένο μεγάφωνο θα σταματήσει.
2 Επιλέξτε τη μπάντα κυμμάτων χρησιμοποιώντας το διακόπτη **BAND** .
3 Επιλέξτε ένα ραδιοφωνικό σταθμό χρησιμοποιώντας το **TUNING.**
• Για τα ***FM***, ανοίξτε τη τηλεσκοπική κεραία. Κλίνετε και στρίψτε την κεραία. Μειώστε το μήκος της αν το σήμα είναι πολύ δυνατό (πολύ κοντά στον πομπό).
• Για τα μεσαία κύματα ***MW, (AM*** ή ***LW)*** η συσκευή διαθέτει μια ενσωματωμένη κεραία κι έτσι η τηλεσκοπική κεραία δεν είναι απαραίτητη. Ρυθμίστε την κεραία στρίβοντας ολόκληρη τη συσκευή.
• Για λήψη στα ***SW*** (όχι σπες τις εκδόσεις) τραβήξτε προς τα έξω την τηλεσκοπική κεραία και τοποθετείστε την κάθετα
4 Ρυθμίστε το διακόπτη tone επιλέγοντας **NEWS** (είκαιρα) ή **MUSIC** .(μουσική).
5 Για να θέσετε τη συσκευή εκτός λειτουργίας, στρίψτε το κουμπί **VOLUME/ POWER OFF** προς τη θέση **OFF**, αντίθετα από τη φορά του ρολογιού, μέχρι να ακούσετε ένα κλικ.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

• Μην εκθέτετε τη συσκευή σε βροχή, υγρασία, άμπο ή σε εξαιρετικά υψηλές θερμοκρασίες, για παράδειγμα από ηηγές θέρμανσης ή άπεια σε αυτοκίνητο παρκαρισμένο στον ήλιο.
• Καθαρίζετε το περίβλημα με ένα μαλακό κομμάτι δέρματος σαμουά που έχετε υγράνει ελαφρά. Μη χρησιμοποιείτε ισχυρά ή διαβρωτικά καθαριστικά, για παράδειγμα αραιωτικά, βενζόλη κλπ., είειδή μπορούν να προκαλέσουν βλάβη στη συσκευή σας.

ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ:

• *Η συσκευασία μπορεί να διαχωριστεί σε δύο βασικά υλικά: χαρτόνι (κουτί) και πολυαιθυλένιο (σακούλες). Σας παρακαλούμε να τηρήσετε τους κανονισμούς που ισχύουν στον τόπο σας ως προς τη διάθεση αυτών των υλικών συσκευασίας.*
• *Η συσκευή σας αποτελείται από υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν εάν αποσυναρμολογηθεί από κάποια εταιρεία που εξειδικεύεται στον τομέα αυτό. Σας παρακαλούμε να ζητήσετε πληροφορίες για τους κανονισμούς που ισχύουν στον τόπο σας ως προς τη διάθεση παλαιών συσκευών για ανακύκλωση.*
• *Μην πετάτε τις άδειες μπαταρίες σας μαζί με τα οικιακά σας σκουπίδια.*

NOTES

FEJLFINDING

Hvis der skulle opstå en fejl, bedes man venligst kontrollere nedenstående punkter, før man sender apparatet til reparation. Hvis problemet ikke kan afhjælpes ved at følge disse råd, skal man søge hjælp hos forhandleren eller servicecentret.

Advarsel: ***Forsøg under ingen omstændigheder selv at reparere apparatet, da garantien derved bortfalder.***

Ingen strøm

– *Batterierne er sat forkert i.*
• Sæt batterierne rigtigt i.
– *Batterierne er opbrugte.*
• Sæt nye batterier i.

Ingen lyd (se også **Ingen strøm**)

– *Lydstyrken er for lav*
• Indstil lydstyrken, så den kan høres
– *Hovedtelefonstikket er sat i*
• Tag hovedtelefonstikket ud, hvis hovedtelefonerne ikke skal anvendes

Dårlig hovedtelefonlyd/kun lyd fra én kanal

– *Hovedtelefonstikket er ikke sat helt ind*
• Sæt stikket helt ind

Kraftig radiobrum/støj

– *FM antennen er ikke trukket helt ud*
• Træk FM antennen helt ud
– *Apparatet står for tæt ved et TV, en computer mv.*
• Sæt apparatet længere væk fra andre el-apparater

Dette apparat opfylder EU-kravene vedrørende radiointerferens.

Model- og produktionsnummeret findes på bunden af apparatet.

FELSÖKNING

Om ett fel uppstår bör du först kontrollera punkterna nedan innan apparaten lämnas in för reparation. Om dessa råd inte hjälper dig att åtgärda problemet bör du rådfråga återförsäljaren eller en servicecentral.

Varning: ***Försök aldrig att reparera apparaten själv, det ogiltigförklarar garantin.***

Ström saknas

– *Batterierna har fel polaritet*
• Sätt i batterierna korrekt
– *Batterierna är slut*
• Byt ut batterierna

Inget ljud (se även **Ström saknas)**

– *Volymen har sänkts*
• Höj volymen
– *Hörlurskontakten är isatt.*
• Koppla bort hörlurarna om du inte använder dem.

Dåligt ljud i hörlurarna / enbart ljud från en kanal

– *Hörlurskontakten inte helt införd*
• Sätt in kontakten helt

Allvarligt brus/distortion

– *FM-antennen inte helt utdragen*
• Dra ut FM-antennen helt
– *Apparaten är för nära en TV, dator, etc.*
• Flytta apparaten bort från annan elektrisk utrustning.

Denna produkt uppfyller föreskrifterna angående radiostörningar i Europeiska gemenskapen.

Modell- och tillverkningsnummer finns på apparatens undersida.

VIANHAKU

Mahdollisen vian ilmetessä tarkista ensin alla luetellut seikat ennen laitteen viemistä korjattavaksi. Jos et pysty ratkaisemaan ongelmaa näitä vinkkejä seuraamalla, ota yhteys myyntiliikkeseen tai huoltokeskukseen.

Varoitus: ***Älä missään tapauksessa yritä korjata laitetta itse, sillä se voi mitätöidä laitetta koskevan takuun.***

Ei tehoa

– *Väärä paristonapojen asennus*
• Asenna paristot oikein
– *Paristot tyhjentyneet*
• Vaihda paristot

Ei ääntä (katso myös kohtaa **Ei tehoa**)

– *Äänenvoimakkuus on käännetty alas*
• Lisää äänenvoimakkkuutta
– *Kuulokkeiden pistoke on asennettu laitteeseen*
• Irrota kuulokkeet, kun niitä ei käytetä

Heikko ääni kuulokkeissa/ ääni kuuluu vai yhdeltä kanavalta

– *Kuulokkeiden pistoketta ei ole asennettu kunnolla*
• Asenna pistoke kunnolla

Häiritsevää huminaa/särinää

– *FM-antennia ei ole vedetty täyteen pituuteensa*
• Vedä FM-antenni täyteen pituuteensa
– *Laite liian lähellä televisiota, tietokonetta jne.*
• Siirrä laite pois muiden sähkölaitteiden läheisyydestä

Tämä tuote täyttää Euroopan unionin radiohäiriöiden estämiseksi asetetut vaatimukset

Malli- ja tuotantonumerot löytyvät laitteen pohja-osasta.

ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Στην περίπτωση που αντιμετωπίσετε κάποιο πρόβλημα, και πριν πάτε τη συσκευή για επισκευή, ελέγξτε πρώτα τα σημεία που αναφέρονται παρακάτω. Εάν δεν είστε σε θέση να λύσετε κάποιο πρόβλημα ακολουθώντας αυτές τις συμβουλές, απευθυνθείτε στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή στο κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης.

Προειδοποίηση: ***Σε καμία περίπτωση δεν θα πρέπει να προσπαθήσετε να επισκευάσετε μόνοι σας τη συσκευή, αφού εάν κάνετε κάτι τέτοιο θα ακυρωθεί η εγγύηση σας.***

Δεν υπάρχει ρεύμα

– *Λάθος πολικότητα των μπαταριών*
• Τοποθετήστε τις μπαταρίες με τον σωστό τρόπο
– *Έχουν αδειάσει οι μπαταρίες*
• Αντικαταστήστε τις μπαταρίες

Δεν υπάρχει ήχος (Δείτε επίσης **Δεν υπάρχει ρεύμα**)

– *Δεν είναι ανοιχτό το ρυθμιστικό της έντασης*
• Ανοίξτε το ρυθμιστικό της έντασης
– *Το βύσμα των ακουστικών έχει συνδεθεί*
• Αποσυνδέστε τα ακουστικά αν δεν τα χρησιμοποιείτε

Κακή ποιότητα ήχου ακουστικών / ήχος μόνο από το ένα κανάλι

– *Το βύσμα των ακουστικών δεν έχει εντελώς εισαχθεί*
• Εισάγετε το βύσμα εντελώς

Σοβαρή παραμόρφωση/ βόμβος στο ράδιο

– *Η κεραία των FM δεν έχει ανοιχτεί τελείως*
• Ανοίξτε εντελώς την κεραία των FM
– *Η συσκευή βρίσκεται πολύ κοντά στην τηλεόραση, τον Η/Υ, κλπ.*
• Απομακρύνετε το σετ από άλλες ηλεκτρικές συσκευές

Το προϊόν αυτό πληροί τις απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Ενωσης ως προς τις ραδιοπαρεμβολές

Οι αριθμοί μοντέλου και παραγωγής βρίσκονται στο κάτω μέρος της συσκευής